



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO



Domanda di revisione

77800

Il sottoscritto DOSS. DARIO DE LUCA residente a Milano **17 APR. 1982**

Via CESARE BARISSI, 19 legale rappresentante della Ditta INTERNATIONAL

Movie Company - Via MADRE CARRINI, 7

Tel. 541929 con sede a MILANO domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,

la revisione della pellicola dal titolo: EFFI BRIEST (TIT. ORIC EFFI BRIEST)

di nazionalità: R.F. GERMANIA produzione: TANGO FILM WERNER FASSBINDER-

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione. MONACO

Lunghezza dichiarata metri 3830 Accertata metri I. M. C. 3.825

Roma, li

ED. ORIGINALE

INTERNATIONAL MOVIE COMPANY S.R.L.
VIA MADRE CARRINI, 7 - 20122 MILANO
TEL. 541929 / 5463668

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Produzione: TANGO FILM WERNER FASSBINDER-Monaco
Regia, soggetto, sceneggiatura e dialoghi di RAINER WERNER FASSBINDER
Dal romanzo di T. Fontane. **Direttore produzione:** Christian Hohoff
Capi macchinisti: Jurgen Jurges e Dietrich Lohomann. **Montaggio:** Thea Ejmes.
Costumi: Barbar Baum. **Architetto:** Fritz Muller Scherz.
Attori principali: Hanna Schjgulla - Wolfgang Schenr - Ulli Lommel
Lilo Pomeit.

Tratto dal romanzo di Theodor Fontane il film narra la storia della giovane figlia di un proprietario terriero nella Prussia del secondo ottocento che viene data in sposa ad un serio ma più attempato pretendente.

Il matrimonio se pur celebrato in questa atmosfera, pare procedere felicemente: tra Effi Briest ed il marito nasce l'amore e con esso una figlia. Effi però di temperamento vivace e curioso mal sopporta la vita di provincia. In questo clima è facile preda di un amico di famiglia, con cui vive una segreta relazione.

Dopo lungo tempo, abbandonata l'avita dimora e trasferitosi per carriera a Berlino il Barone scopre le passate debolezze di Effi e la mette al Bando.

Lontana da ogni affetto, ivi compreso quello della figlia, Effi malata viene però riaccettata dalla sua famiglia.

Lì muore di inedia e di dolore in giovane età ma in pace con il mondo.

La II Sezione della Commissione di revisione
Cinematografica, esaminato il film il 20-4-82.
esprime parere favorevole per la proiezione in pub-
blico senza limiti di età e per l'esportazione.

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. 1149
dell'Ufficio ROMA intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento del-
la tassa di L. 325.550

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film EFFI BRIEST

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non so-
stituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine
senza autorizzazione del Ministero.

~~Al fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.~~

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione

Roma, li 22 APR. 1982



IL MINISTRO

Sen. Avv. Enrico QUARANTA

**N.B. — Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero
del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.**

77800



MINISTERO DELLO SPETTACOLO

Spett.le MINISTERO DEL TURISMO E DELLO

SPETTACOLO

UFFICIO REVISIONE

77800

La sottoscritta Società International Movie
Company con sede in Milano, Via Madre Cabrini, 7

CHIEDE

il rilascio di n° 3 visti per la programmazione
in pubblico del film doppiato in italiano

EFFI BRIEST

prodotto da TANGO FILM Werner Fassbinder Monaco.

3 visti!

In fede

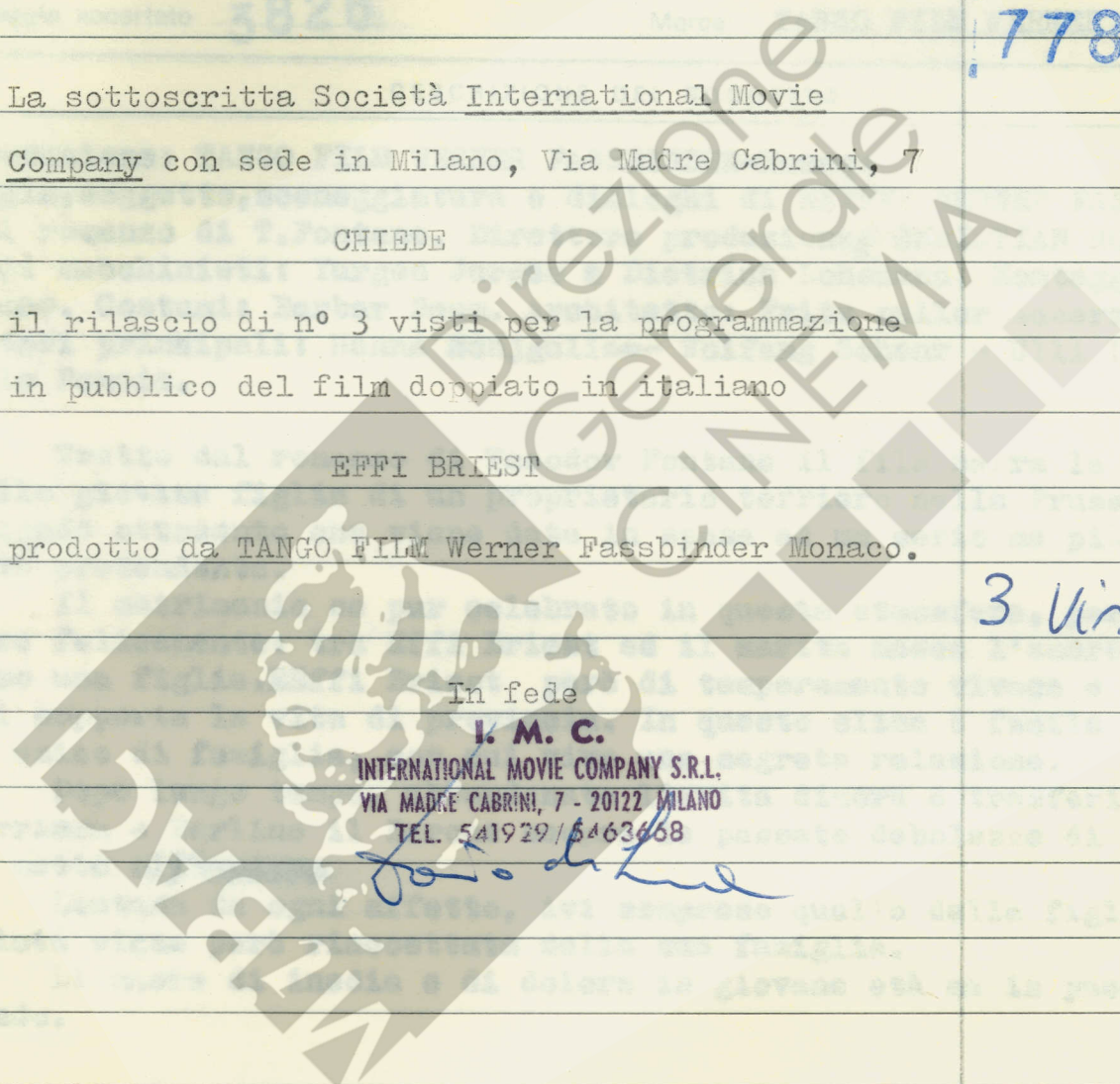
I. M. C.

INTERNATIONAL MOVIE COMPANY S.R.L.

VIA MADRE CABRINI, 7 - 20122 MILANO

TEL. 541929/5463668

[Handwritten signature]



Si rilascia il presente biglietto di NULLA OSTA concesso il 21 aprile 1982, ai sensi dei diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale di diritto d'autore e della legge 170/1963.

1) di non modificare in alcun modo il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non ristampare, vendere, cedere, licenziare, di non recitare, né di non utilizzare in qualsiasi modo, l'immagine della pellicola.

22 APR 1982

N. 77800



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: EFFI BRIEST titolo orig. EFFI BRIEST

Metraggio dichiarato 3830

Metraggio accertato 3826

Marca: TANGO FILM WERNER FASSBINDER

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Produzione: TANGO FILM WERNER FASSBINDER-Monaco
Regia, soggetto, sceneggiatura e dialoghi di RAINER WERNER FASSBINDER
Dal romanzo di T. Fontane. **Direttore produzione:** CHRISTIAN HOHOFF
Capi macchinisti: Yurgen Jurges e Dietrich Lohmann. **Montaggio:** Thea Ejmes. **Costumi:** Barbar Baum. **Architetto:** Fritz Muller Scherz.
Attori principali: Hanna Schjgulla - Wolfgang Schonr - Ulli Lommel
Lilo Pomeit.

Tratto dal romanzo di Theodor Fontane il film narra la storia della giovane figlia di un proprietario terriero nella Prussia del secondo ottocento che viene data in sposa ad un serio ma più attento pretendente.

Il matrimonio se pur celebrato in questa atmosfera, pare procedere felicemente: tra Effi Briest ed il marito nasce l'amore e con esso una figlia. Effi Briest però di temperamento vivace e curioso mal sopporta la vita di provincia. In questo clima è facile preda di un amico di famiglia, con cui vive una segreta relazione.

Dopo lungo tempo, abbandonata l'avita dimora e trasferitosi per carriera a Berlino il Barone scopre le passate debolezze di Effi e la mette all'abbandono.

Lontana da ogni affetto, ivi compreso quello della figlia, Effi malata viene però riaccettata dalla sua famiglia.

Lei muore di inedia e di dolore in giovane età ma in pace con il mondo.

22 APR. 1982

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2)

22 APR. 1982



Viso per copia con
Il Primo Dirigente
direttore del
Cinematografica e Teatrale
dot.ssa Rosa Alba de Gaele

Roma,

IL MINISTRO

E.to QUARANTA



Al Ministero del Turismo e dello Spettacolo
 Dir. Generale Spettacolo - Cinematografia -
 Ufficio Revisione - Roma -

La scrivente International
 Movie Company - I.M.C. - con sede
 in Milano - Via Madre Cabrini 7 -
 chiede che il film "EFFI BRIEST",
 sfuggito visionato con cortese
 urgenza avendo programmato l'uscita
 al cinema "Rivoli" di Milano il
 giorno 20 aprile -

fiducioso di un benevolo
 accoglimento della richiesta
 ringrazia -

Ministero del turismo e dello spettacolo
 DIREZIONE GEN. SPETTACOLO
 CINEMATOGRAFIA
 19 APR. 1982
 N° 485 Prot. Pos. 72800

IL PROCURATORE
 Giuseppe Fabi

Roma 19/4/1982

BUNDESAMT FÜR GEWERBLICHE WIRTSCHAFT

Nr.: 48/79

Land: Italien

Ursprungszeugnis für einen belichteten Film

ausgestellt aufgrund des Artikels 11 der Richtlinie des Rates der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft vom 15. Oktober 1963

Das Bundesamt für gewerbliche Wirtschaft bescheinigt, daß der Film

" EFFI BRIEST "

deutschen Ursprungs ist.

Diese Bescheinigung gilt als Nachweis gegenüber den zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

Eschborn/Ts., den 30. 9. 1980



Im Auftrag

[Handwritten signature]

- Färber -

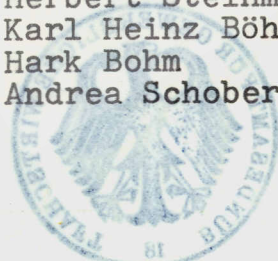
Titel: EFFI BRIEST

Filmlänge: 3.830 m Filmbreite: 35 mm

Produzent(en): Tango Film Werner Fassbinder im Filmverlag der Autoren, München

Sprache(n) der Originalfassung(en): deutsch

	Name	Staatsangehörigkeit
Autoren:		
Drehbuchautor:	Rainer Werner Fassbinder	deutsch
Bearbeiter:	Rainer Werner Fassbinder	deutsch
Dialogautor:	Rainer Werner Fassbinder	deutsch
Komponist:		
Regisseur:	Rainer Werner Fassbinder	deutsch
Mitwirkende Kräfte:		
Produktionsleiter:	Christian Hohoff	deutsch
Kameramann:	Jürgen Jürges/Dietrich Lohmann	deutsch/deutsch
Toningenieur:	Fritz Müller Scherz	deutsch
Schnittmeister:	Thea Eymes	deutsch
Chefdekorateur:	Kurt Raab	deutsch
Kostümmeister:	Barbara Baum	deutsch
Darsteller:	Hanna Schygulla Wolfgang Schenk Ulli Lommel Lilo Pemeit Herbert Steinmetz Karl Heinz Böhm Hark Bohm Andrea Schober	deutsch deutsch deutsch deutsch deutsch deutsch deutsch deutsch



Celli film: "EFFI BRIEST"

(~~Janatatus~~) LSC. 160
(mt. 3)

su come me

1° RULLO

✓ 1) Una storia che finisce con la rinuncia, non è mai una brutta storia

110

(mt. 2)

✓ 2) Certo, un uomo nella sua posizione/deve conservarsi freddo. Perchè, di regola, tanti falliscono nella vita? Perchè si scaldano.

350

(mt. 6,50)

RULLO 1 A

✓ 3) Oltre alla gente del popolo, ci deve pur essere un'elite.

(mt. 2) 110

2° RULLO

✓ 4) Poi venne il primo lungo distacco: quasi 12 ore.

110

(mt. 2)

3° RULLO

✓ 5) La quiete regnava nella casa.

110

(mt. 2)

✓ 6) La mattina del 3 luglio vicino al letto di Effi c'era una culla. Tamburellando sulla mano della giovane signora, il dottor Hannemann disse: "Oggi è l'anniversario della battaglia di Königgrätz: peccato che sia una bambina. Sarà per la prossima volta: di date gloriose i Prussiani, per altro ne hanno parecchie".

(mt. 10)

525

RULLO 3 A

7) Una sorta di macchina/del terrore programmata. 160
(mt. 3)

4° RULLO

8) Una sorta di macchina/del terrore programmata. 160
(mt. 3)

9) Non passava giorno/che Effi non facesse la passeggiata/che
il medico le aveva prescritta. 210
(mt. 5)

RULLO 4 A

10) Le passeggiate sulla spiaggia/e nella piantagione,/ che
aveva sospeso durante/la permanenza di Crampas a Stettino,
al suo rientro Effi le riprese,/ e non se ne lasciava
distogliere/nemmeno dall'inclemenza della stagione. 375
(mt. 7)

5° RULLO

11) S'inaugura un'altra epoca,/ e io non ho più paura,/ voglio
diventare migliore di prima/e seguirti di più. 375
(mt. 7)

RULLO 6 A

12) La colpa reclama il castigo,/ ecco un ragionamento./ La
prescrizione, invece,/ non risolve, è fiacca... 305
PRESCRIZIONE (mt. 5,70)

77800

THEODOR FONTANE

EFFI BRIEST

ovvero

le tante che

intravedono le proprie possibilità

ed i propri bisogni,

e tuttavia

- conformandovi le proprie azioni -

interiorizzano i valori del sistema dominante,

e così lo consolidano

e lo perpetuano.



ESTERNO/GIORNO

- (1) Narratore (FC) "Sulla tranquilla stradina antistante il palazzo nobiliare di Hohen-Cremmen, dimora della famiglia Briest fin dai tempi del principe elettore Georg Wilhelm, si versava luminoso il sole del meriggio, mentre dalla parte del parco un'ala dell'edificio ad angolo retto sviluppava un'ampia ombra sull'andito piastrellato a riquadri bianchi e verdi e, di là da quello, su ~~una~~ ^{un rondo} ~~con~~ con la meridiana al centro e torno torno arbusti di canna indica e di rabarbaro."

ESTERNO/GIORNO

- (2)
- (3) Madre Effi, tu dovevi proprio fare l'acrobata da circo, sai? Sempre al trapezio, lei, la figlia dell'aria! Comincio a pensare che ti piacerebbe.
- (4) Effi Forse, mamma. E se così fosse, sarebbe colpa mia?
- (5) (FC) Questa è una cosa che ho preso da te. Perché, l'ho presa da papà?..
- (6) Vedi, che ridi pure tu... Allora, perché mi insacchi in questo grembiulotto? Perché non vuoi che divento una dama?
- (7) Madre Vorresti?
- Effi No.
- (8) Madre Ma che fai, Effi? cos'è tutta questa frenesia! Quando ti vedo fare così, mi preoccupi.
- (9) Cartello: Una storia che finisce con la rinuncia, non è mai una brutta storia.

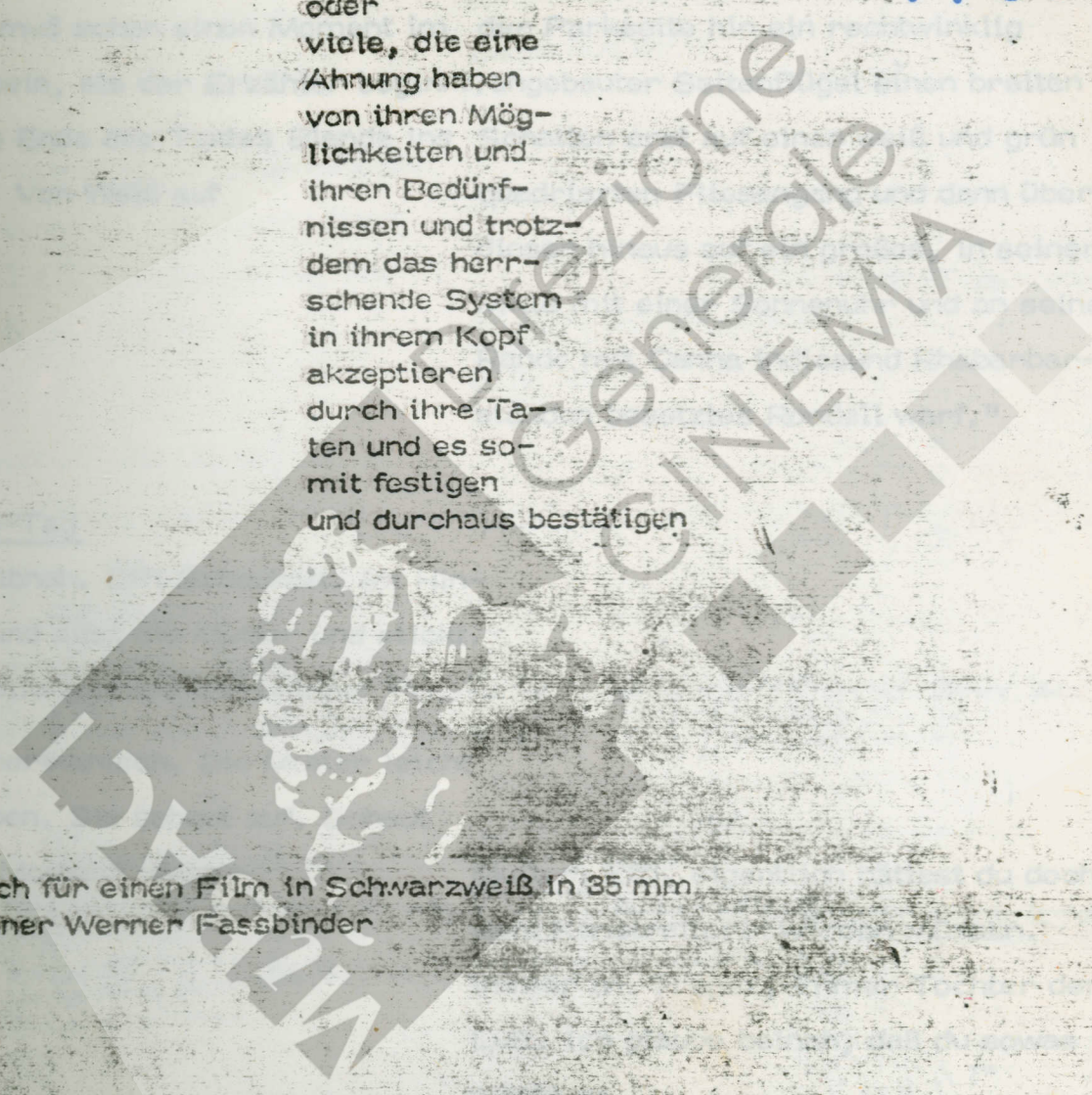
I. M. C.
INTERNATIONAL MOVIE COMPANY S.R.L.
VIA MADRE CABRINI, 7 - 20122 MILANO
TEL. 541929/5463668

I. M. C.
INTERNATIONAL MOVIE COMPANY S.R.L.
VIA MADRE CABRINI, 7/20122 MILANO
TEL. 541929/5463668

John

FONTANE
EFFI BRIEST
oder
viele, die eine
Ahnung haben
von ihren Mög-
lichkeiten und
ihren Bedürf-
nissen und trotz-
dem das herr-
schende System
in ihrem Kopf
akzeptieren
durch ihre Ta-
ten und es so-
mit festigen
und durchaus bestätigen

77800



rehabbuch für einen Film in Schwarzweiß in 35 mm
von Rainer Werner Fassbinder

Außen-Tag

Erzähler (Off)

1. Von Weiß blendet das Haus auf Total. Es darf keineswegs so aussehen, wie das Haus, das der Erzähler beschreibt. Lediglich eine Ähnlichkeit sollte bleiben. Das Haus muß schon einen Moment im Bild sein, als der Erzähler beginnt. Gegen Ende des Textes Blende ins Weiß. Von Weiß auf

"In Front des schon seit Kurfürst Georg Wilhelm von der Familie Briesl bewohnten Herrenhauses zu Hohen-Cremmen fiel heller Sonnenschein auf die mittagsstille Dorfstraße, während nach der Parkseite hin ein rechtwinklig angebauter Seitenflügel einen breiten Schatten erst auf einen weiß und grün quadrierten Fliesengang und dann über diesen hinaus auf ein großes, in seiner Mitte mit einer Sonnenuhr und an seinem Rande mit Canna indica und Rhabarbarstauden besetztes Rondell warf."

Außen-Tag

2. Halbnah. Effi Schaukeit. Im Hintergrund sitzt die Mutter und stickt. Einstellung leicht von unten.

3. Amerikanisch. Die Mutter leicht von oben. Sie schaut auf. Schaut einen Moment, dann

Mutter: Effi, eigentlich hättest du doch wohl ^{cinemat} Kunstreiterin werden müssen.

^{hänge} Immer am Trapez, immer Tochter der Luft. Ich glaube beinah, daß du sowas möchtest.

4. Effi amerikanisch aus der Sicht der Mutter. Sie setzt sich auf die Schaukel.

Effi: Vielleicht, Mama, Aber wenn es so wäre, wer wäre schuld?

I. M. C.
INTERNATIONAL MOVIE COMPANY S.R.L.
VIA M. C. C. 7 - 20122 MILANO
TEL. 02 122575

Johnnie